

ф. 669

оп. 1

Ин. №^о 3

Дробязко

Евген Антонович,
україневкий радєнський
письменник

"ЗТВЕРДЖУЮ"
 ПРОТОКОЛ ЕПК ЦДАМЛМ УРСР
 № 4 від 08.06.79 р.



ФОНД № 669

ДРОБ'ЯЗКО Євген Антонович

/1898 р. народження/

український радянський письменник

СПИС № 1

повної науково-технічної обробки
 ПЕРВИННОГО РОЗБОРУ ДОКУМЕНТІВ
40-1-70-1 рр.

(крайні пати документів)

/Надходження згідно з актом від 02.01.79./

№ п/п	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль- кість доку- ментів	Кіль- кість арку- шів	Примітки
I. ПЕРЕКЛАДИ З МОВ НАРОДІВ СРСР					
1.	Самед Вургун. "Азербайджан". Пе- реклад з азербайджанської за підрядником. Рук., Маш.	Не вказана	1	4	
2.	Самед Вургун. "Дівчина з Мура- ні". Поема. Переклад з азербай- джанської за підрядником. Маш.	- "	1	5	
3.	Гамзат Падаса. "Пункін". Вірш. Переклад з аварської за підряд- ником. Маш.	- "	2	6	
4.	М.Танк. "Дорогоп". Переклад з білоруської. Машинпис.	- "	3	3	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
5.	Лветік Ісаакян. "Чотири вірні". Не вка- Переклад з вірменської за підрядником. Мал.	зана	4	6	
6.	Г.Леонідзе. Вірні. Переклад з грузинської за підрядником.	- " -	3	3	
7.	И.Талалаївський. "До героїні". 1949 р. Вірн. Переклад з єврейської за підрядником.	1949 р.	I	2	
8.	И.Чернявський. Вірні. Переклад з єврейської за підрядником. Рук., мал.	Не вка- зана	6	5	
9.	И.Алігер. "Наші ордени". Перек- лад з рос. Рук.	- " -	I	I	
10.	Е.Багрицький. "Україна". Вірн. Два варіанти. Переклад з рос. Мал.	- " -	2	6	
11.	О.Блок. "У подвигах, у доблес- ті, у славі..." Переклад з рос. Рук.	- " -	I	I	
12.	Анатолія Галієв. "Багнет і гол- ка". Героїчна комедія. Перек- лад з рос. Мал. з правками не- рекладача.	1966 р.	I	69	
13.	В.Воскобойніков. "Солдаг". Євг.Євтушенко. "Два спорти". Переклад з рос. Рук.	50-8 рр.	2	I	

№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
14.	Пісні на слова О. Карова, Я. Бе- лінського, О. Бадєєвої, А. Куз- нецової, В. Малкова, Д. Вайсбер- га. Переклад з рос.	Не вка- зана	II	9	
15.	І. А. Крилов. Баяки "Апеллес і Осля", "Картярська доля", "Лань і дєрвіш". Переклад з рос. Рук., Маш.	- " -	6	6	
16.	Б. Рябікін. "З добрим ранком". Вірн. Переклад з рос. Маш.	- " -	I	I	
17.	М. Сидоров. "Колгоспний вихід- ний". Вірн. Переклад з рос. Маш.	- " -	I	2	
18.	Костянтин Симонов. "З тобою я без тебе". Ліричний щоденник. Переклад з рос. /2 прии./. Маш.	- " -	2	28	
19.	К. Симонов. "Альоно, згадай- но..." Переклад з рос. Маш.	40-ф рр.	I	2	
20.	Пісні на сл. І. Френкеля, А. Бєдарьова. "Вність", "Чор- на смородина". Переклад з рос.	Не вка- зана	2	3	
21.	І. Шток. "Грушенька". Драна. Переклад з рос. Маш. з прав- ков перекладача.	1970 р.	I	76	
22.	Х. Намсараєв. "Из-за удачливої моей молодости..." Транскрип- ція. Переклад з бурятської на рос. за підрядників.	Не вка- зана	2	2	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
23.	Б.Левинський. "Ов, январь пал стужей..." Переклад з укр.	Не вказана	I	I	
24.	Добірка революційних і радянських пісень. Переклад з рос. Мам.	- " -	II	12	
25.	Переклади віршів невідомих поетів. Рук. Мам.	- " -	29	28	
26.	Уривок зрадіопередачі про Пушкіна іна. Вірші, перекладені з рос. Мам.	- " -	I	I	
2. ПЕРЕКЛАДИ З ІНОЗЕМНИХ МОВ					
27.	Данте. "Божественна комедія". "Чистилище". Переклад з італійської. Мал. з правкою перекладача. /Повний примірник/.	1963 р.	I	280	
28.	Данте. "Божественна комедія". "Чистилище". Частина друга з примітками. Переклад з італійської. Мал. з правкою перекладача.	1966 р.	I	278	
29.	Данте. "Божественна комедія". "Чистилище". Частина друга з примітками. Переклад з італійської. Рук. Мам. з правкою перекладача. /Чернетка/.	1966 р.	I	225	

№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
30.	Данте. "Божественна комедія". "Пекло". Переклад з італійської. Ман. з правком перекладача. /Окремі пісні/.	60 рр.	I	157	
31.	Данте. "Божественна комедія". "Рай". Переклад з італійської Гук., ман. з правком перекладача. /Окремі пісні з примітками. Начерки/.	1971 р.	I	148	
32.	Данте. "Божественна комедія". "Рай". Переклад з італійської. Ман. з правком перекладача. /Повний примірник/.	1971 р.	I	268	
33.	Данте. "Божественна комедія". "Пекло". Переклад з італійської. Гук., ман. з правками перекладача. /Друга чернетка/ Повний примірник/.	1974 р.	I	164	
34.	Данте. "Божественна комедія". "Чистилище". Переклад з італійської. Верстка.	1976 р.	I	154	
35.	Данте. "Божественна комедія". "Рай". Переклад з італійської. Верстка.	1976 р.	I	158	
36.	Едуардо де Сіліппо. "Вертеп пана Кузьмелло". Комедія. Переклад з італійської. Мен.	1965 р.	I	66	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
37.	В.Гете. Філософська лірика. Переклад з німецької. Рук., маш.	Не вказано	12	15	
38.	А.Міцкевич. Вірші. Переклад з польської і в оригіналі.	- " -	6	6	
39.	В.Словацький. Сонети. Переклад з польської.	- " -	1	3	
40.	Георгія Майореску. "Носква моя?" Переклад з румунської за підрядником. Маш.	- " -	1	2	
41.	Бомарше. "Весілля Фігаро". Лібретто. Переклад з французької. Рукопис.	- " -	1	20	
42.	Мольєр. "Тартюф". Комедія. Переклад з французької./Розонн/.	1954 р.	1	191	
43.	Еміль Сісе. "Ассіату Версень". Роман. Переклад з французької. Рук. Адреси, телефони	Не вказано	1	43	
3. ОРИГІНАЛЬНІ ТВОРИ І РОЗРОБКИ					
44.	Є.Дроб'язко. Примітки до "Божественної комедії" Данте. Верстка.	1976 р.	1	79	
45.	Перелік питань перекладача з приводу верстки "Божественної комедії".	1976 р.	1	12	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
46.	Є.Дроб'язко. "Заводі знамя". Вірш. "Відчинив я вікно". Переклад з рос. Рук.	1942 р.	2	I	
47.	Є.Дроб'язко. Від перекладача. Маш.	Не вка- зана	I	2	
48.	Є.Дроб'язко. "Як ми втрюх перекладали "Лихо з ро- зуму". Стаття. Маш. з автор- ських правков.	- " -	2	8	
49.	Є.Дроб'язко. "Вінок на могилу комунарів". Поема. Маш.	- " -	I	6	
50.	Є.Дроб'язко. Стаття-анкета про переклад. Рук., чернетка.	- " -	I	4	
51.	Листи від редактора видавництва "Дніпро" Ф.Скляра до пере- кладача з приводу редагуван- ня "Божественної комедії" Данте.:	1976 р.	6	14	
52.	Б.Іен. Зауваження до перекла- ду "Чистилища". /2 прим. не ідентичні/. Маш.	Не вка- зана	I	4	
53.	Записка невідомого з прохан- ням перекласти вірші про В.І.Леніна. Рук.	1949 р.	I	I	
54.	Записка від В.Петровського. Рук.	Не вка- зана	I	I	

№№ справ	ЗАГОЛОВКИ СПРАВ	Дати доку - ментів	Кіль - кість доку - ментів	Кіль - кість арку - шів	Примітки
55.	<p>Подяка перекладача Науковій Раді Дантової комісії за введення його до складу названої комісії. Рук. / Чернетка, уривок/, маш. /уривок/.</p> <p>Всього до опису внесено 55 /п'ятдесят п'ять/ справ, 153 /сто п'ятдесят три/ документи, 2584 /дві тисячі тридцять чотири/ аркуш.</p> <p>Опис склав мол. науковий співробітник <i>Р.М. Корогодський</i> 28.05.79.</p> <p>Всього по даному опису прийнято на державне зберігання 55 /п'ятдесят п'ять/ справ з № 1 по № 55, 153 /сто п'ятдесят три/ документи, 2584 /дві тисячі тридцять чотири/ аркуші за 1940-і і 1970-і роки.</p> <p>Справи передані: Начальник відділу комплектування, обліку і експертизи Науковий співробітник Справи прийняли: Начальник відділу фондів Охоронець фондів 07.07.79.</p> <p>ПЕРЕВІРЕНО в 20 16 р. <i>Головний архівіст Ф.М. Фигуря</i></p>	Не вказана	3	3	

Р.М. Корогодський

М. Савчук

ПЕРЕВІРЕНО в 20 16 р.
Головний архівіст Ф.М. Фигуря